

シナリオ(検査)

血圧測定	
医師	血圧を測ります I'm going to take your blood pressure.
	腕をテーブルの上に置いていただけますか Can you put your arm on the table?
	駆血帯(カフ)を腕に巻きます。I put the cuff on your arm.
	リラックスしててください。Please relax.
	血圧は上が 140、下が 100 です。Your blood pressure is 140 over 100.
採血	
看護師	採血をします I'm going to take some blood sample.
	(採血管のシールの名前を見せ)お名前を確認してください。Please check your name.
	アルコールでかぶれた(アレルギー反応が出た)ことはありますか？ Have you ever had an allergic reaction to alcohol?
患者	No. いいえ。
	(採血者のゴム手袋)ラテックスアレルギーはありますか？ Do you have allergy to latex?
患者	No. いいえ。
看護師	今まで採血中に気分が悪くなったことがありますか？ Have you ever felt sick during a blood sampling?
患者	No. いいえ。
看護師	どちらの腕にしますか？ Which arm would you prefer?
患者	Right hand please. 右でお願いします。
看護師	袖をまくってもらってもいいですか Please roll up your sleeves.
	腕を伸ばしてこの枕の上において下さい。Please put your arm on this pillow.
	駆血帯(カフ)を巻きます。I will put a cuff on your arm.
	親指を中にして手を握って下さい Please make a fist with your thumb inside.
	消毒します。I'm disinfecting.
	ちょっとチクツとします You might feel a little prick.
	指先に痺れはありますか？ Do you have numbness in your finger-tips?
	拳を緩めて下さい Please relax your fist.
	ここを 5 分間押さえていて下さい。 Please hold this for 5 minutes.
胸部レントゲン検査	
技師	上着を脱いで下着だけになって下さい Can you take your tops off. You can keep your underwear.
	ここに立って下さい Please stand here.
	顎をこのくぼみに乗せて、胸を板につけて下さい。 Please put your chin on this concave and press your chest on the plate.
	ゆっくり呼吸をして下さい Please breathe slowly.
	息を大きく吸って止めて下さい Please take a deep breath in and hold.
	息を吐いて下さい Please breathe out.
	リラックスして下さい。Now you can relax.
	真横を向いてください。 Please stand sideways.
	終わりました。服を着て下さい。 That is all. Please put on your clothes.

風邪・扁桃腺炎	
医師	胸部レントゲンは正常でした。風邪だと思います。Chest x-ray was normal. I think you caught a cold.
	熱の原因は扁桃腺炎ですね。I think the cause of your fever is tonsillitis.
	あなたの熱には解熱剤、扁桃腺には抗生物質を処方します。I will prescribe you antipyretic for your fever and antibiotics for your tonsillitis.
医師	念のため胃のお薬も出しておきますね。I will prescribe medicine for stomach, just in case.
	ジェネリック医薬品を希望しますか？ Would you prefer the generic drug?
患者	Yes. はい。
医師	水分をできるだけ摂るようにしてください。Try to drink as much water as possible.
	すぐに良くなると思います。You will feel better in no time.
ウイルス性胃腸炎	
医師	恐らくウイルス性胃腸炎だと思います。 I think it's probably viral gastroenteritis.
	下痢と嘔吐がひどいので、今日は念のため採血をしてから点滴をしましょう。Diarrhea and vomiting are terrible, so let's take a blood sample today and put an intravenous drip in just in case.
	水分をできるだけ摂るようにしてください。Try to drink as much water as possible.
	整腸剤を3日分出しますので、1 日3回食後に1錠飲んでください。I would like to prescribe three doses of intestinal regulator, so please take 1 tablet three times a day after meal.
	吐き気が続いて食事がとれない場合は、お水でお薬だけ飲んでもかまいません。If nausea persists and you cannot eat, you may take only medicine with water.
	2、3日して症状がよくなる場合、今より症状が悪くなった場合は、また受診してください。 If your symptoms do not improve after 2-3 days, or if your symptoms worsen, please come to see me again.
喘息	
医師	検査結果から、あなたは喘息だと思います。From the examination results, I think your disease is asthma.
患者	I can't sleep because of my cough in the middle of the night. 夜中の咳で眠れません。
	Please give me cough medicine. 咳止めをください。
医師	わかりました。今日は薬を2種類出します。I see. I will give you two kinds of medicine today.
	一つは、気管支の炎症を抑えるための吸入ステロイド薬です。One is an inhaled steroid to reduce bronchial inflammation.
	朝晩に吸入してください。 Please inhale morning and evening.
	もう一つは、喘息発作の薬です。The other is a medicine for asthmatic attacks.
	発作が出た時に吸入してください。 Inhale when an attack occurs.
	1日4回まで吸入できます。You can inhale up to 4 times a day.
患者	That has side effects, doesn't it? I'd like to avoid strong medicine as much as possible. それには副作用がありますね。強い薬はなるべく避けたいです。
医師	強い薬ではありません。 It is not a strong drug.
	それでは、今日の診察は終わりです。Well, today's consultation is over.
	次回は、薬が効いているか確認したいので1週間後に来てください。 Next time, I want to check the medicines are working (effective), so please come back in a week.

単語帳(検査・診断・処方説明)

	日本語	英語	関連用語・一口メモ
い	息	breath	【動詞】 息をする breathe 息を吸う breathe in 【関連用語】 息を大きく吸う take a deep/big breath 息を吐く breathe out 息を止める hold one's breath
	胃薬	stomach medicine	
う	ウイルス性胃腸炎	viral gastroenteritis	ウイルス virus 【語源】 胃の gastro + 腸 entero + 炎 itis
え	炎症	inflammation	気管支の炎症 bronchial inflammation
お	嘔吐	vomiting	【動詞】 嘔吐する vomit 【関連用語】 吐き気 nausea 吐き気がする feel nausea 吐き気と嘔吐 nausea and vomiting
か	風邪	cold	【動詞】 風邪を引く catch (a) cold
	かぶれる	develop a rash	発疹 rash 【同義語】 かぶれる be poisoned with
き	気管支	bronchia	【形容詞】 気管支の bronchial 気管支の炎症 bronchial inflammation 【専門用語】 気管支炎 bronchitis
	吸入ステロイド薬	inhaled steroid	【動詞】 吸入する inhale
	胸部レントゲン	chest x-ray	
く	駆血帯(カフ)	cuff	【専門用語】 tourniquet カフ(袖口)スポタンと同じ
け	血圧	blood pressure	【動詞】 血圧を測る take one's blood pressure 【関連表現】 血圧は上が 120 下が 80 blood pressure is 120 over 80
	解熱剤	antipyretic	【語源】 anti(抗) + pyretic(発熱の) 【簡単な英語】 medicine that lower the temperature 【同義語】 消炎鎮痛剤 anti-inflammatory analgesic
	下痢	diarrhea	【動詞】 下痢をする have diarrhea
	検査結果	examination results	【関連用語】 臨床検査 clinical examination 臨床検査値 laboratory evidence
こ	抗生物質	antibiotic	【語源】 anti(抗) + biotic(生物の)
さ	採血をする	take some blood sample	【名詞】 採血 blood sampling

し	ジェネリック医薬品 (後発医薬品)	generic drug	【関連用語】 新薬(先発医薬品) original drug
	しびれ	numbness	しびれは感覚鈍麻・異常感覚 麻痺は脱力 【類語】 麻痺 paralysis
	錠剤	tablet	PC タブレット(平板、書き板の意)と同じ
	消毒する	disinfect	【語源】 dis(除く)+infect(感染させる) 【名詞】 消毒 disinfection 【関連用語】 感染(症) infection
	食後	after meals	【関連用語】 食前 before meals 食間(空腹時) on an empty stomach 症状が出た時 When you have symptoms
	処方する	prescribe	【名詞】 処方(処方箋) prescription
	診察	consultation	問診が主な場合、consultation、検査が主体であれば examination、処置(縫合や包帯交換など)が主なら treatment。
せ	整腸剤	intestinal regulator	【簡単な英語】 drug for controlling intestinal function
	咳	cough	【関連用語】 咳止めの薬 cough medicine
	喘息	asthma	【関連用語】 喘息発作 asthmatic attack 喘息薬 anti-asthmatic drug
て	点滴	intravenous drip	【語源】intravenous(静脈内の)+drip(点滴) 「drip」は(液が)したたる、ポタリポタリと落ちると言う意味であり、ドリップコーヒー(drip coffee)と同じ。 【関連用語】 静脈注射 intravenous injection 筋肉注射(筋注) intramuscular injection
は	吐き気	nausea	【動詞】 吐き気がする feel nausea 吐き気止め「ナウゼリン」の名前の由来
へ	扁桃腺炎	tonsillitis	【語源】 扁桃腺 tonsil+炎症 itis 扁桃腺が腫れる someone has swollen tonsils
ほ	発作	attack	【関連用語】 喘息発作 asthmatic attack 「attack」は心臓発作(heart attack)など広範囲に用いられ、同義語である「seizure」は、てんかんや痙攣発作に使われる